SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA EBRAICA III

GenCod A005607

Docente titolare Fabrizio LELLI

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA EBRAICA III

Insegnamento in inglese HEBREW III

Settore disciplinare L-OR/08

Corso di studi di riferimento SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Tipo corso di studi Laurea

Crediti 6.0

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 36.0

Per immatricolati nel 2019/2020

Erogato nel 2021/2022

Anno di corso 3

Lingua ITALIANO

Percorso PERCORSO COMUNE

Sede

Periodo Primo Semestre

Tipo esame Orale

Valutazione Voto Finale

Orario dell'insegnamento https://easyroom.unisalento.it/Orario

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO	Conversazione in ebraico contemporaneo. Lettura e commento di testi ebraici senza vocalizzazione. Esercitazioni su una selezione di articoli in ebraico contemporaneo.
PREREQUISITI	Avere seguito un corso di lingua ebraica II

OBIETTIVI FORMATIVI

Il laboratorio di lingua ebraica III si propone di fornire agli studenti gli strumenti per leggere ed elaborare autonomamente testi ebraici complessi e per conversare in ebraico moderno. Non disponendo di un collaboratore madrelingua le esercitazioni di lingua saranno curate dal docente.

- *Conoscenza e capacità di comprensione.* Alla fine del corso gli studenti devono essere in grado di tradurre autonomamente in italiano un testo ebraico letterario moderno; tradurre brevi testi dall'italiano in ebraico; comunicare con scioltezza e proprietà di linguaggio con parlanti nativi della lingua ebraica; comprendere e analizzare criticamente aspetti della cultura ebraica e israeliana in particolare.

- *Conoscenze applicate*. Sulla base delle conoscenze generali e specifiche acquisite, gli studenti devono essere in grado di applicare il metodo e le informazioni discusse nel corso anche ad ambiti diversi da quelli presi in esame nelle lezioni, ad esempio confrontando aspetti del patrimonio culturale israeliano a quello di culture con cui hanno maggiore familiarità, per riuscire a stabilire connessioni che li aiutino a superare la distanza tra sistemi concettuali apparentemente lontani.

- *Autonomia di giudizio*. Aiutati dalla discussione in classe e da prove di autovalutazione, gli studenti giungeranno a formulare in piena autonomia una loro reinterpretazione dei materiali linguistici, letterari e culturali trattati a lezione.

- *Comunicazione*. Il corso permette di sviluppare competenze per la conoscenza adeguata di un sistema culturale dotato di un lessico specifico. Alla fine del corso gli studenti saranno in grado di veicolare ai propri interlocutori le conoscenze acquisite, in forma sia orale sia scritta, servendosi di un lessico adeguato.

- *Capacità di apprendere*. Alla fine del corso i discenti saranno in grado di percepire la complessità dei fenomeni linguistici, letterari e delle pratiche culturali discussi a lezione in chiave sincronica e diacronica.

Competenze trasversali:

- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni;
- capacità di interpretare le informazioni con senso critico;
- capacità di comunicare efficacemente;
- capacità di lavorare in gruppo.

METODI DIDATTICI

Lezioni frontali con uso di materiali audiovisivi.
Discussioni in classe su materiali letti.
Presenza eventuale di docenti ospiti madrelingua.

MODALITA' D'ESAME	Durante il corso gli studenti saranno costantemente valutati con prove orali *in itinere* in base alla loro capacità di applicare le loro competenze nell'analisi grammaticale e traduzione e commento di testi in lingua ebraica non vocalizzata e di esprimersi in ebraico parlato mediante l'uso di locuzioni quotidiane. L'accertamento prevede un esame orale al termine del corso nel quale si verificheranno le competenze nella lettura e traduzione di un testo non vocalizzato, si richiederà una conversazione in ebraico parlato e si discuteranno temi di cultura ebraica generale e letteratura israeliana. Gli studenti possono prenotarsi per l'esame esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL. L'esame si svolgerà in lingua italiana.
APPELLI D'ESAME	15/12/2021 26/01/2022 16/02/2022 13/04/2022 18/05/2022 23/06/2022 13/07/2022 07/09/2022 26/10/2022
ALTRE INFORMAZIONI UTILI	Materiale grammaticale, testi ed esercizi saranno distribuiti in classe e saranno ugualmente accessibil sulla bacheca on-line del docente.
PROGRAMMA ESTESO	Lettura e traduzione di selezioni di brani ebraici non vocalizzati. Conversazione in lingua ebraica finalizzata a una comunicazione di informazioni complesse. Aspetti del pensiero e della letteratura israeliana su base critico-letteraria.
TESTI DI RIFERIMENTO	Mittler, D. 2000. *Grammatica ebraica*. Bologna: Zanichelli. Durand, O. 2001. *La lingua ebraica. Profilo storico-strutturale*. Brescia: Paideia. Michelini Tocci, F. 2007 (ristampa). *La letteratura ebraica*. Milano: Accademia. Shaked, G. 2011. *Narrativa ebraica moderna. Una letteratura nonostante tutto*. Milano: Edizioni Terra Santa.